

Debora Barbosa Torres

Brasileira, solteira, 38 anos – <https://www.linkedin.com/in/deborabtorres/>

Telefone: (48) 996 299 661 / e-mail: deborabtorres@gmail.com

OBJETIVO

- Atuar nas áreas de preparação, revisão textual, editoração e tradução ES-PT.

FORMAÇÃO

- Bacharela em Direito pela Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG) – 2009.
- Licenciada em Letras Língua Portuguesa e Literaturas pela Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) – 2018.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

• **2016-atual – DETALHE SOLUÇÕES TEXTUAIS**

Cargo: preparadora, revisora, tradutora ES-PT. Atividades: preparação e revisão de textos jurídicos, materiais didáticos e livros; preparação e revisão de trabalhos acadêmicos, com formatação e normalização (ABNT e outras); relacionamento com clientes (pessoas físicas e jurídicas); tradução ES-PT.

• **2024 – EDITORA SABER**

Cargo: coordenadora externa de revisão; preparadora e revisora. Atividades: atuação na coleção Brasil Plural Minas Gerais de materiais didáticos – controle e validação de revisões feitas por profissionais terceirizados; gerenciamento de fluxo de materiais; preparação, revisão e cotejo de provas em pdf.

• **2022-atual – EDITORA MODERNA / EDITORA FÓRUM / SOPHIA EDITORIAL**

Cargo: preparadora e revisora. Atividades: preparação, revisão textual, formatação e normalização ABNT de materiais didáticos (Santillana, FTD, Moderna, Saber) – inclusive para o PNLD – e livros jurídicos (Fórum), cotejo de provas em pdf e html.

• **2019-atual – DELÍNEA TECNOLOGIA EDUCACIONAL**

Cargo: revisora textual e designer educacional. Atividades: revisão textual copidesque, adequação de linguagem, design educacional, formatação e normalização ABNT de materiais didáticos de EaD em diversos projetos (CIEE/SP, Multivix, Unesc, Educa Mais, SM Educação, Unianchieta, Phorte, Ubec, Fundação Certi, Mackenzie etc.), utilizando a plataforma Deduca.

• **2018-atual – DTCOM COMUNICAÇÃO E EDUCAÇÃO**

Cargo: redatora e editora. Atividades: design educacional, adequação de linguagem, revisão textual copidesque, formatação e normalização ABNT de materiais didáticos de EaD em diversos projetos (Laureate, Uniasselvi, UniAteneu, UniCesumar, Governo do Estado do Paraná etc.), utilizando a plataforma WayCo.

• **2015-2017 – LABORATÓRIO DE TRANSPORTES E LOGÍSTICA (LABTRANS) – UFSC**

Cargo: preparadora e revisora de textos. Atividades: preparação, revisão textual, formatação e normalização ABNT de relatórios, planilhas e slides em projetos vinculados ao Governo Federal nos setores de portos, aeroportos, ferrovias e rodovias; auxílio na elaboração do Manual de Redação para padronização e orientação das equipes.

• **2014-2015 – NÚCLEO MULTIPROJETOS DE TECNOLOGIA EDUCACIONAL (NUTE) – UFSC**

Cargo: preparadora, revisora de textos e supervisora da equipe de revisão textual. Atividades: revisão textual copidesque e normalização ABNT dos materiais didáticos de EaD dos cursos Especialização Educação, Pobreza e Desigualdade Social e Educação na Cultura Digital; gerenciamento de fluxos e acompanhamento da equipe de revisão.

QUALIFICAÇÕES ADICIONAIS

- Colaboração no *Projeto Mosaico* de tradução do livro [*Contos de amor, de loucura e de morte*](#), de Horácio Quiroga – 2024.
- *Curso prático de tradução de livros espanhol-português* (20h), Jana Bianchi – 2023.
- *Curso Design editorial de livros: teoria e prática de diagramação* (20h), Laboratório de Publicações Lima Barreto (SELB) – 2020.
- *Curso Revisão de textos* (100h), prof. Lúcia Locatelli Flôres – 2013.
- Inglês intermediário e espanhol avançado (cursos e vivência na Argentina).
- Conhecimento de pacote Office (ferramentas avançadas de Word e Excel) e internet.